

WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

ایگبرت سور / غصه کیرپی



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

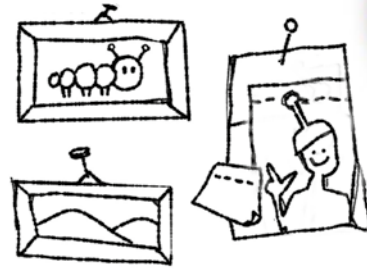
ایگبرت سور / غصه کیڑی



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

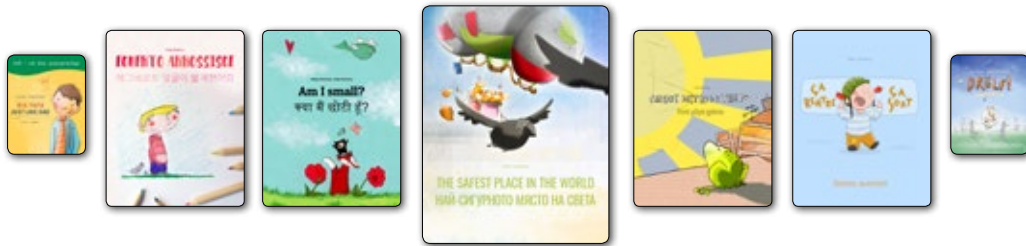
## ایکبرٹ سور/غصہ کیڑی



Pashto/Pukhto (پشتو)  
Italian (Italiano)

Translation (Pashto): J. Kahn and OHT Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



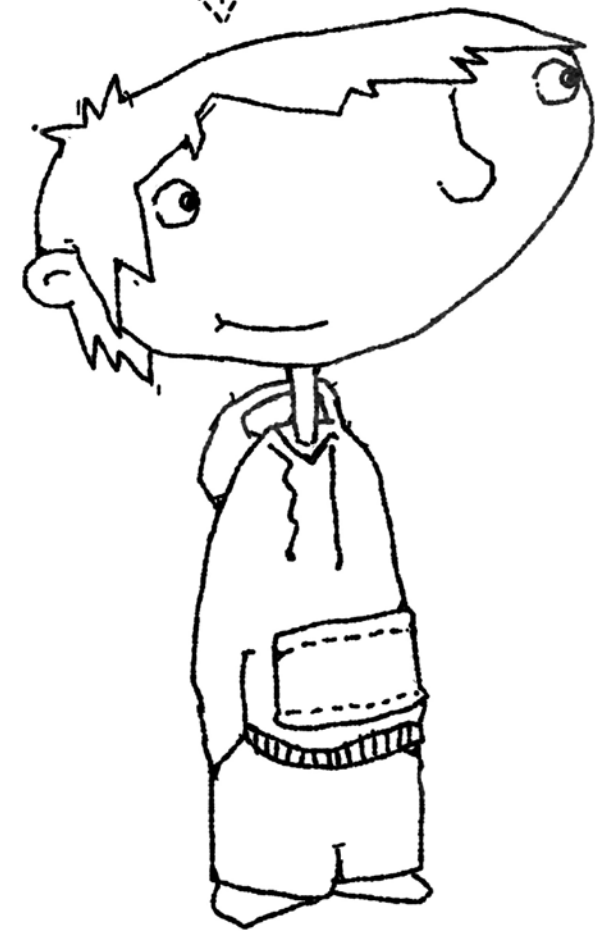
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





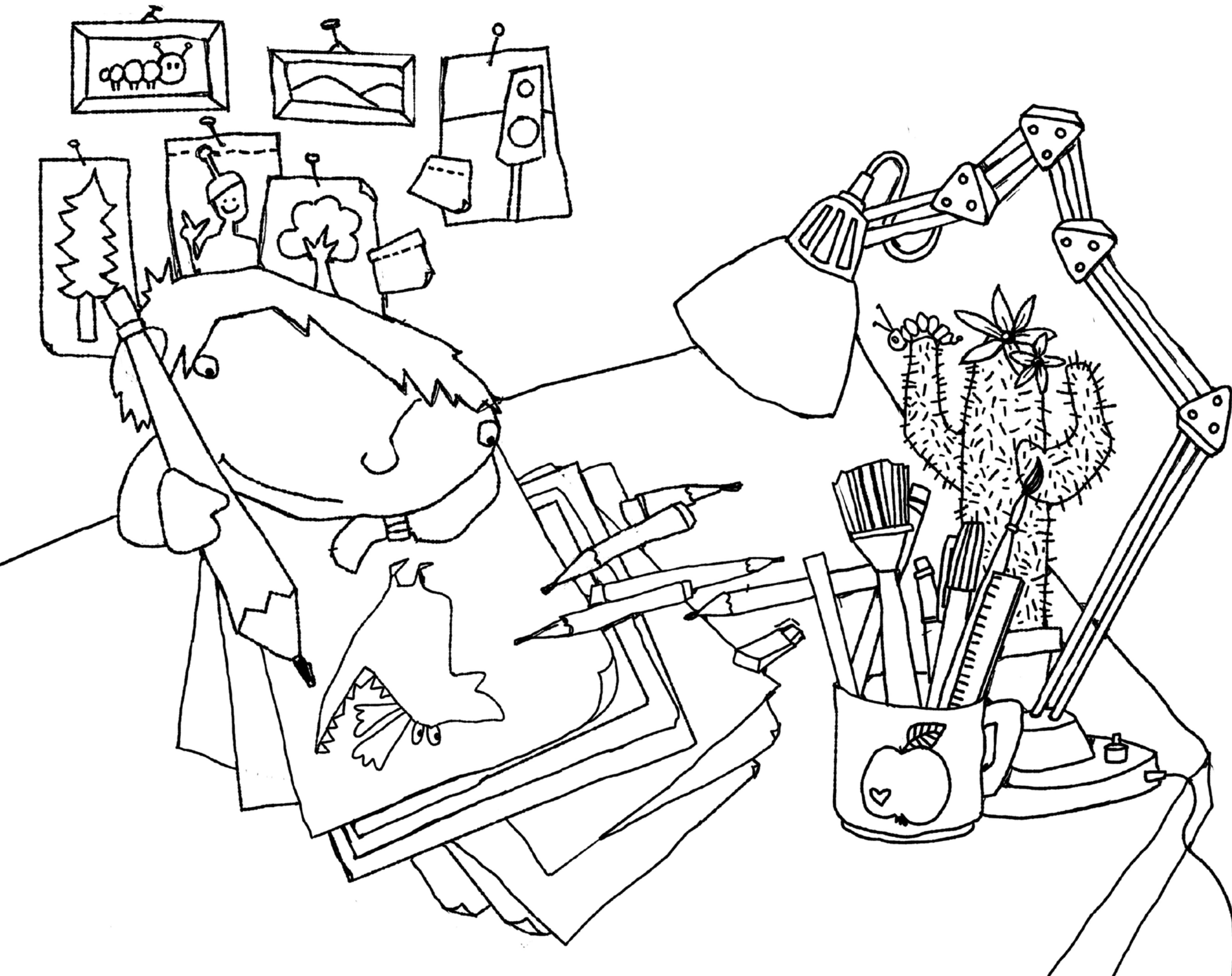
دا ایگبرت دی.  
**Questo è Egberto.**

زه ایگبرت یم.  
**Sono Egberto.**



د ايگبرټ شنه شيان خوښيږي،  
په ځانگړي ډول زمرد او اژدهاوې.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*



د ايگبرټ زير خوبونه نه خوبيري.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*







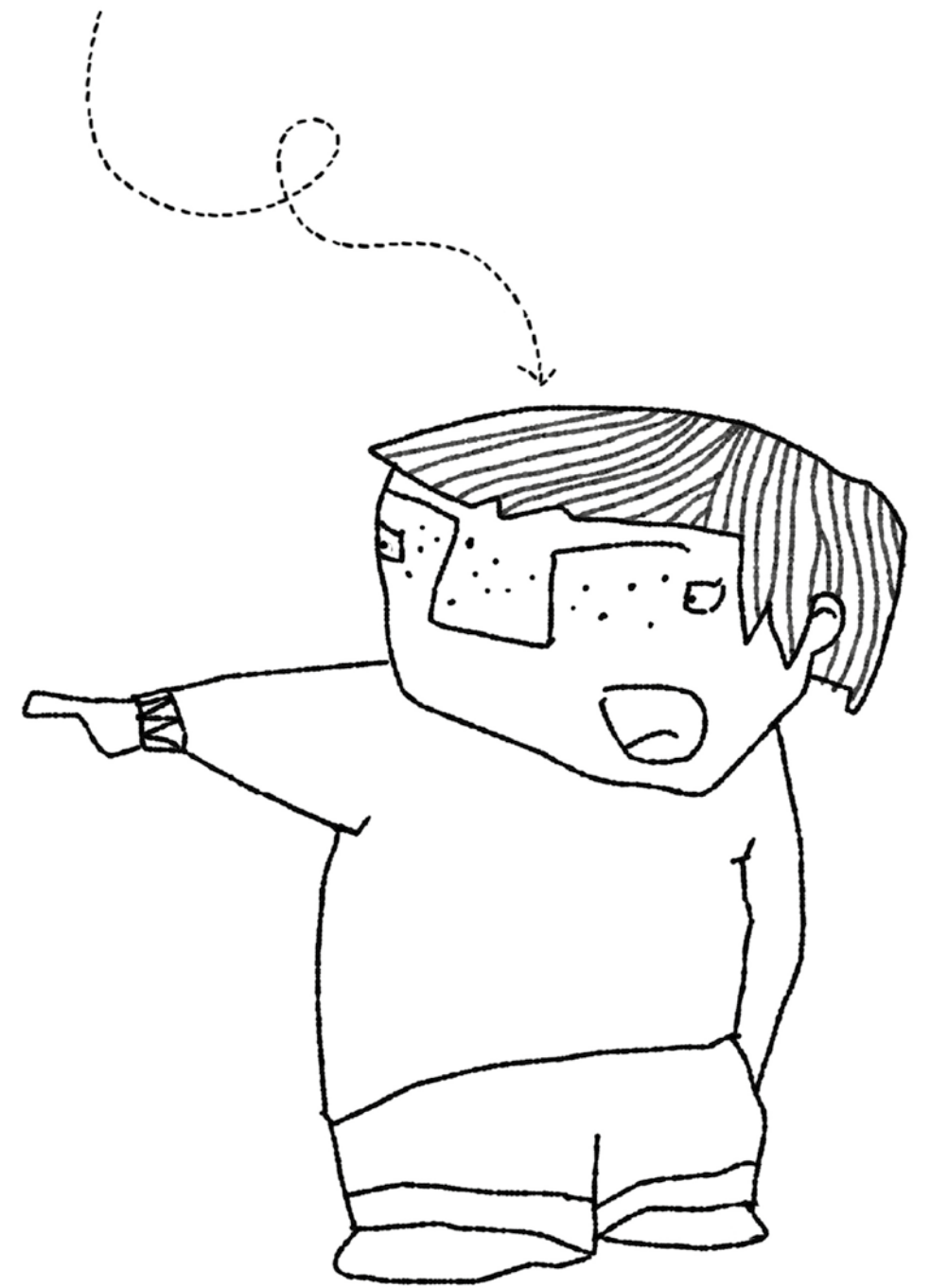


د ایگبرټ همدا راز زیږې شېبې هم نه خوښیږي.  
دوی ایگبرټ له غصه ورولی.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



دا مینفرید دی.  
**Questo è Manfredo.**







پیرت! پیرت!  
ایگرت یو ماشوم دی!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

ڪله چي مينفريد بخیل وي، ايگبرٽ بيا هم سور اوڀي،  
زيات غصه او سور وي.

*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



احمق مينفريد!

كاشكي زه ستا په پرتوگ كي د متيازو وكره ماشين واي!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*

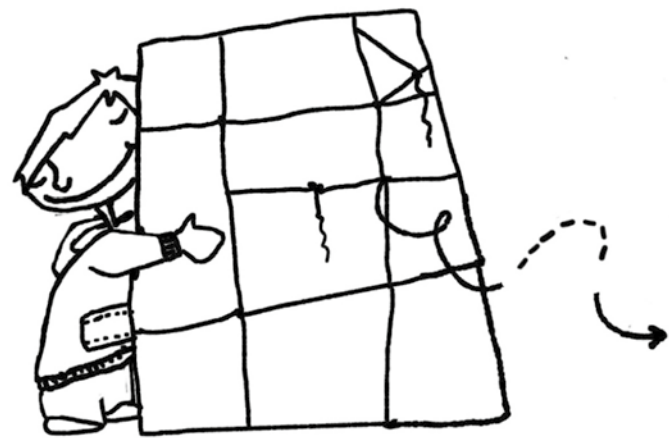
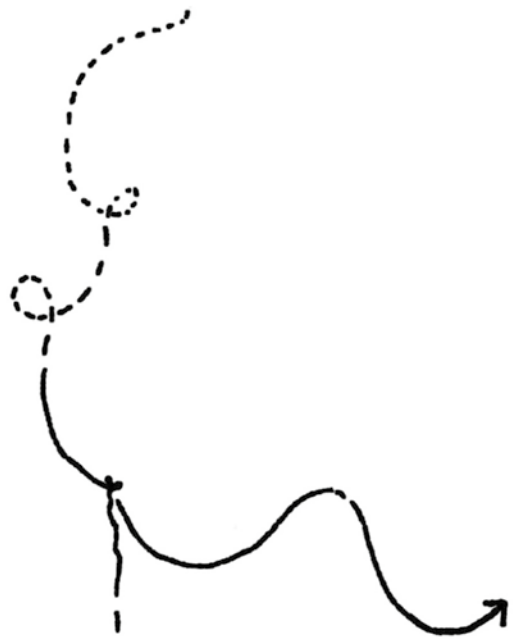






ايگبرت يو چل لري.  
مينفريد به ... حيران شي!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*

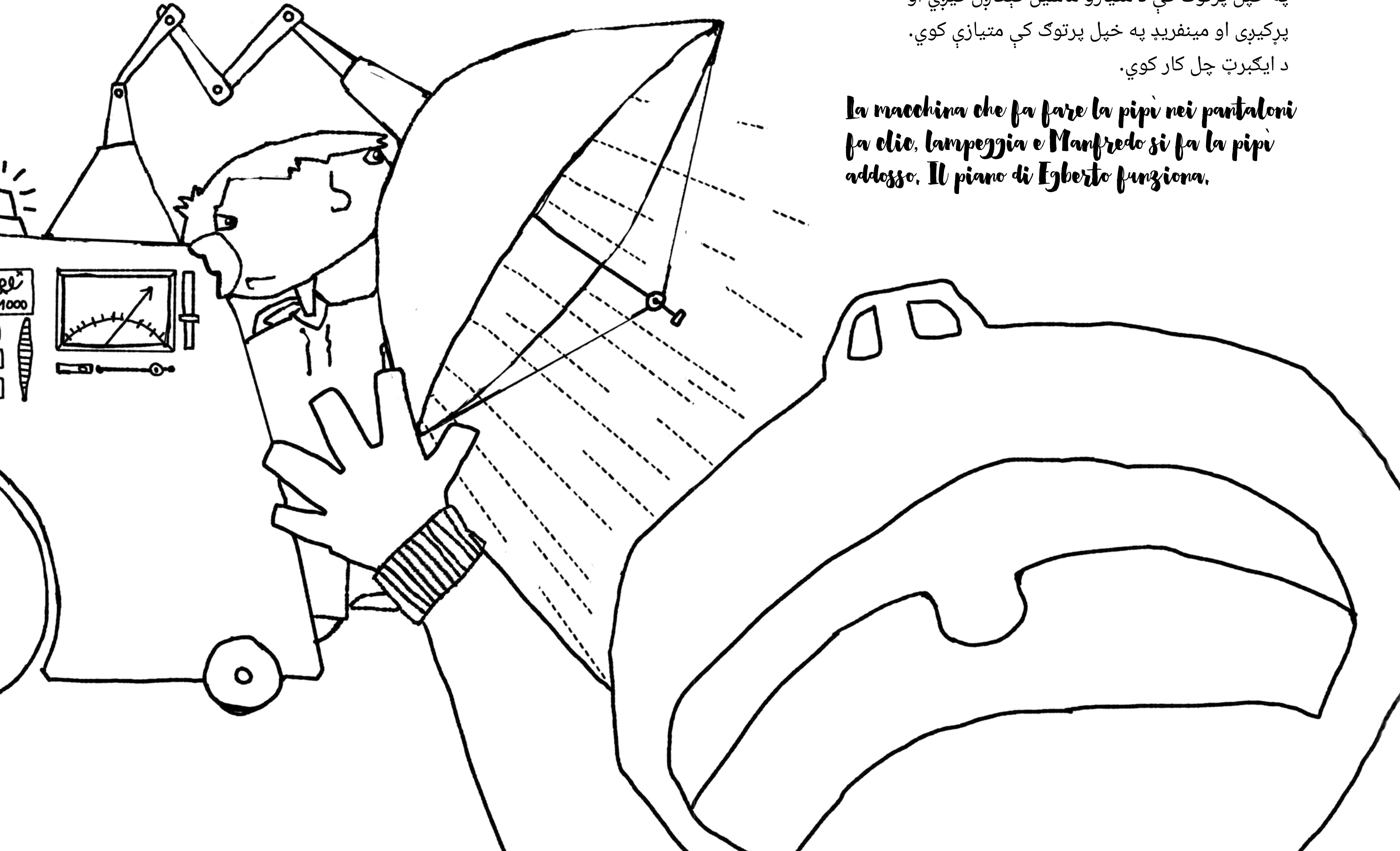






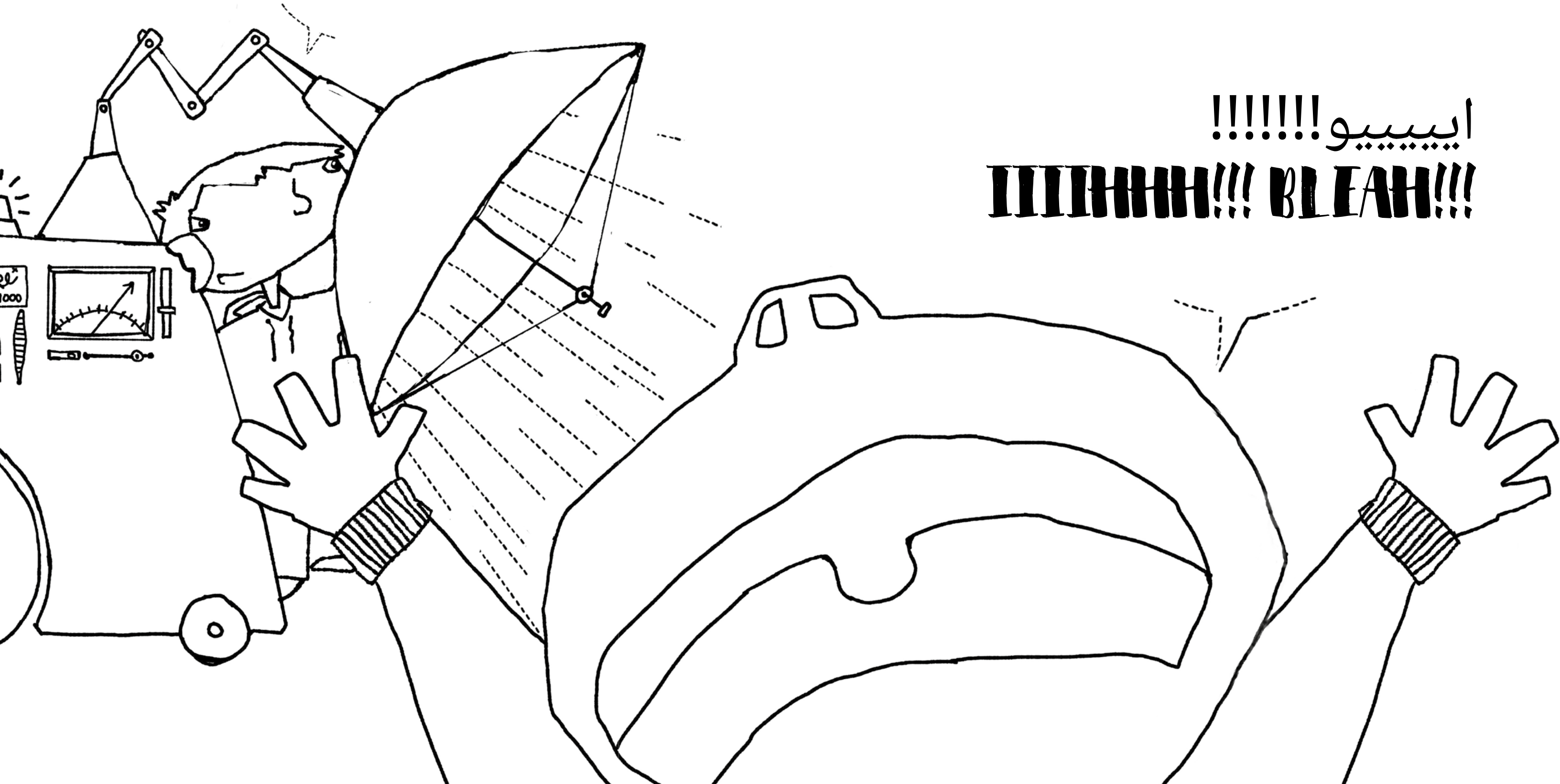
په خپل پرتوگ کې د متيازو ماشين کېکړل کيږي او  
پرکيږي او مينفريد په خپل پرتوگ کې متيازې کوي.  
د ايگبرټ چل کار کوي.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfredò si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*



پیفریډ! پیفریډ! مینفریډ یو ماشوم دی!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**



ایییییو!!!!!!  
**BLEAH!!!**

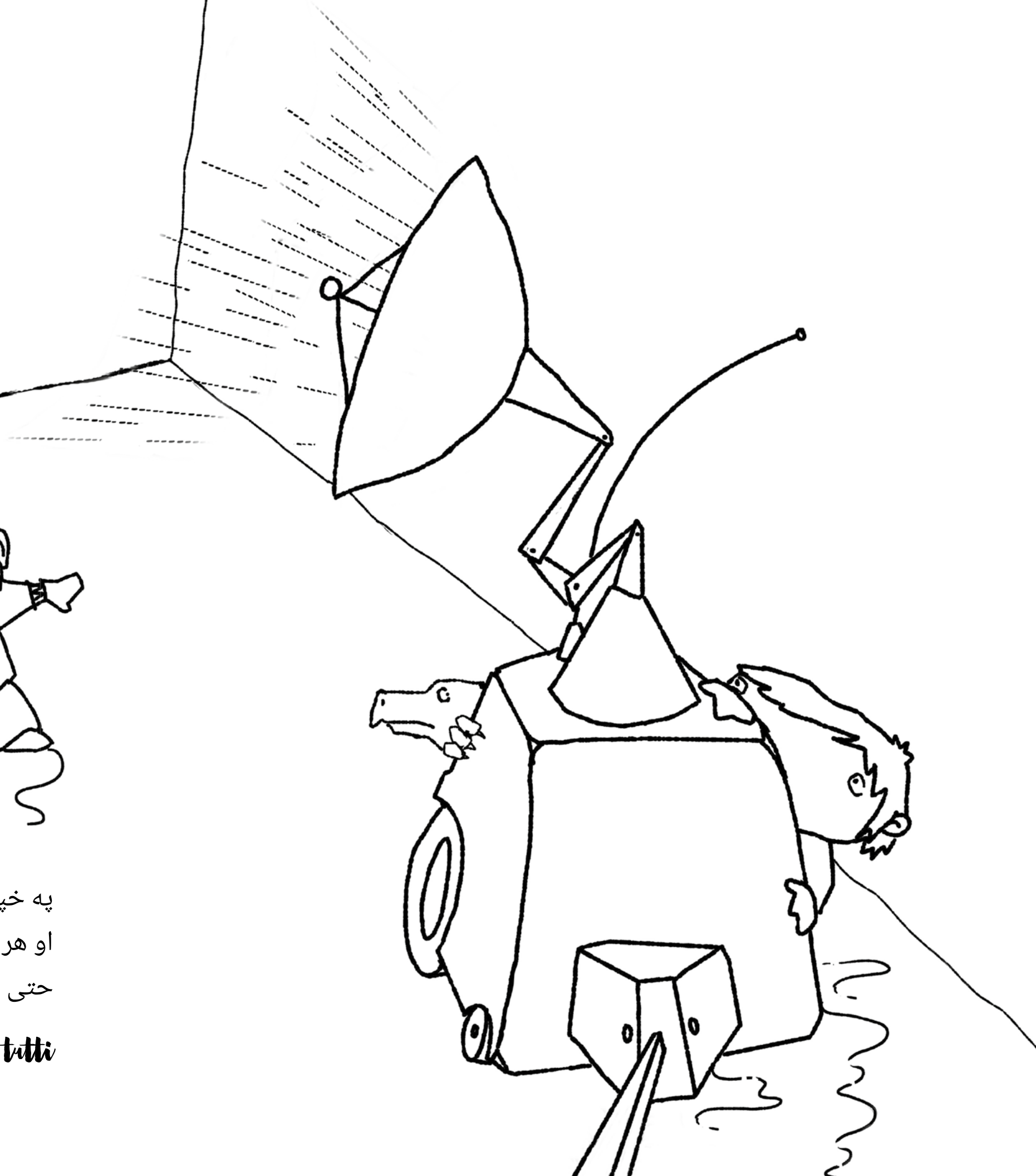




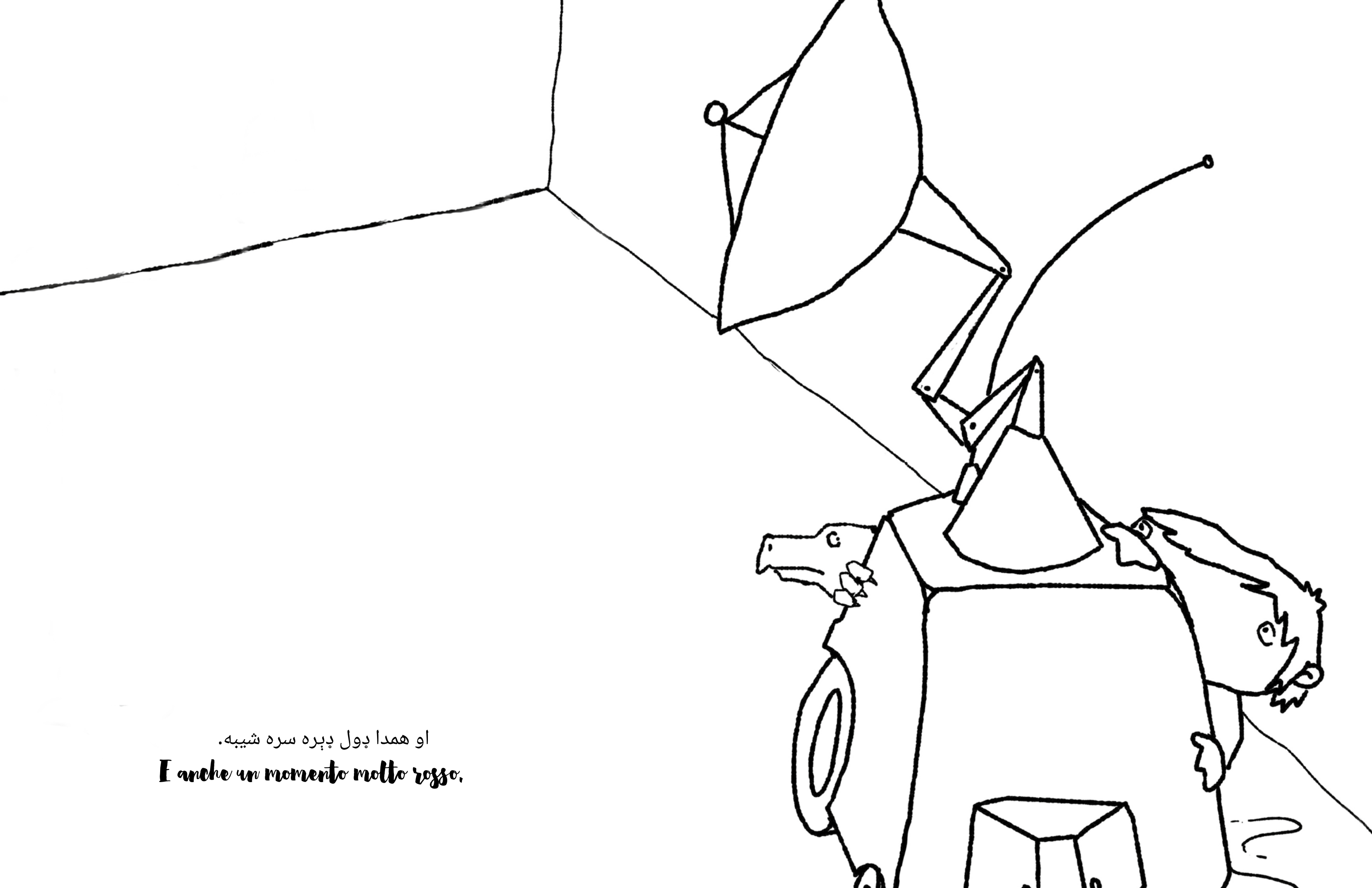


په خپل پرتوگ کې د متيازو ماشين غريزي او شور ماشور کوي  
او هر څوک په خپل پرتوگ کې متيازي کوي.  
حتی خپله ايگبرټ او د هغه ملگري اژدها هم. ډېره زيږه شيبه.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti  
se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.  
Un momento molto giallo.*







او همدا ډول ډېره سره شيبه.

*E anche un momento molto rosso.*

اسویلی کول.

زه هیله لرم چې کاشکې

ما شین خوب لیدلای!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*



اوووووو-نه!

ما له مینفرید څخه پیفرید جوړ کړو او زه خپله مینبرټ شوم.

بنښنه غواړم!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfredò  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*



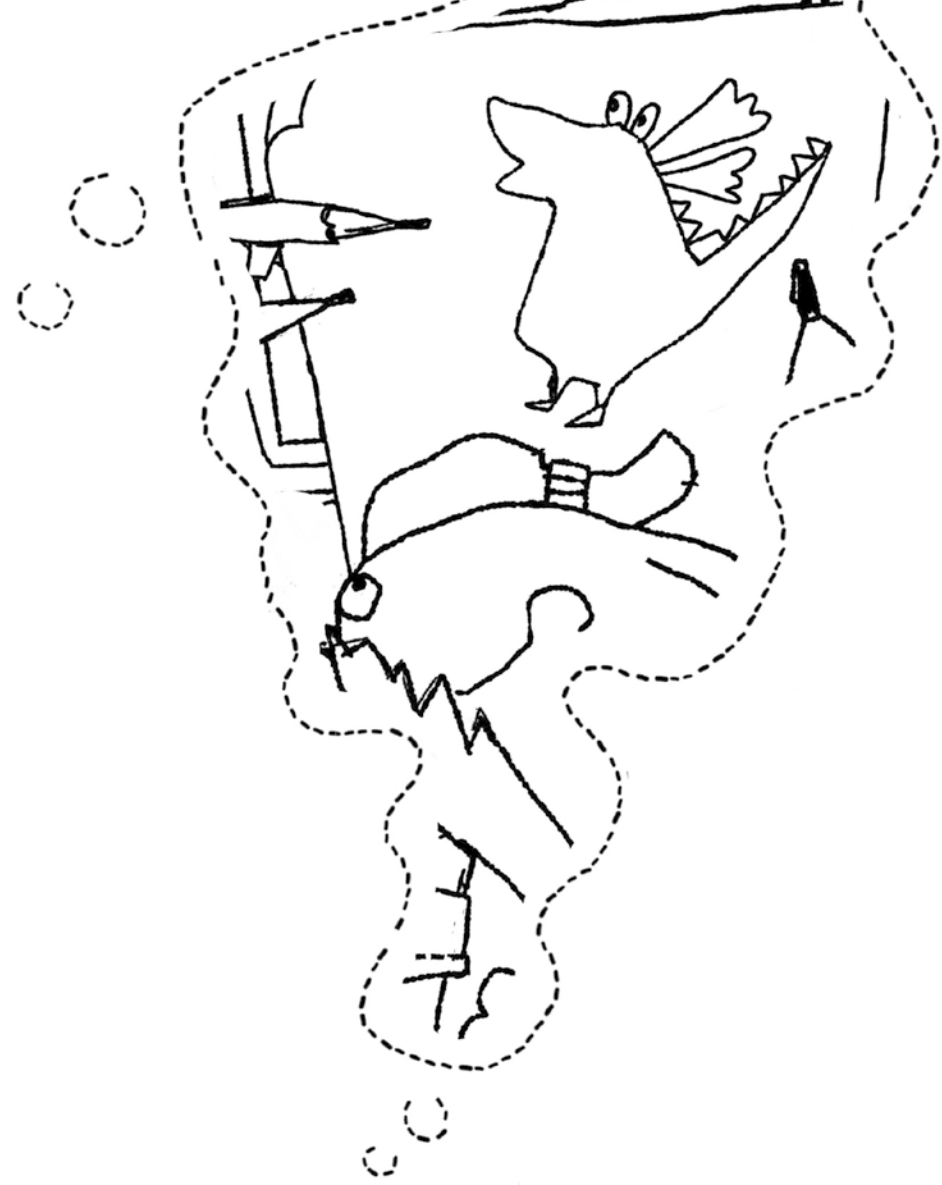
























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







